

32001R2560

L 344/13

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

28.12.2001

**NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (ES) č. 2560/2001
z 19. decembra 2001
o cezhraničných platbách v eurách**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej článok 95 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky ⁽³⁾,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽⁴⁾,

keďže:

- (1) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/5/ES z 27. januára 1997 o cezhraničných úverových prevodoch ⁽⁵⁾ sa snažila zlepšiť služby cezhraničných úverových prevodov a obzvlášť ich účinnosť. Cieľom bolo umožniť najmä spotrebiteľom a malým a stredným podnikom robiť úverové prevody z jednej časti spoločenstva do druhej rýchlo, spoľahlivo a lacno. Takéto úverové prevody a cezhraničné platby vo všeobecnosti sú stále nesmierne nákladné v porovnaní s platbami na vnútroštátnej úrovni. Zo zistení štúdie, ktorú vykonala a 20. septembra 2001 zverejnila Komisia, vyplýva, že spotrebiteľia dostávajú nedostatočné alebo vôbec žiadne informácie o nákladoch prevodov a že priemerné náklady cezhraničných prevodov sa len málo zmenili od roku 1993, kedy sa uskutočnila porovnateľná štúdia.
- (2) Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade z 31. januára 2000 o maloobchodných platbách na vnútornom trhu spolu s rezolúciami Európskeho parlamentu z 26. októbra 2000 o oznámení Komisie a zo 4. júla 2001 o prostriedkoch na pomoc hospodárskym partnerom pri prechode na eurá a správy Európskej centrálnej banky

zo septembra 1999 a septembra 2000 o zlepšených cezhraničných platobných službách zdôraznili naliehavú potrebu účinného zlepšenia v tejto oblasti.

- (3) Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Hospodárskemu a sociálnemu výboru, Výboru regiónov a Európskej centrálnej banke z 3. apríla 2001 o prípravách pre zavedenie eurobankoviek a euromincí ohlásilo, že Komisia zväzi použitie všetkých nástrojov, ktoré má k dispozícii a prijme všetky opatrenia potrebné na to, aby sa zabezpečilo, že náklady na cezhraničné prevody sa viac zosúladi s nákladmi domácich prevodov, čím sa stane koncepcia eurozóny ako „oblastí domácich platieb“ reálnou a jasne transparentnou pre občanov.
- (4) V porovnaní s cieľom, ktorý bol opätovne potvrdený, keď sa zaviedlo účtovanie peňazí v eurách, a to dosiahnuť ak nie jednotnú, aspoň podobnú štruktúru poplatkov za eurá, nedosiahli sa žiadne významné výsledky, pokiaľ ide o znížovanie nákladov na cezhraničné platby v porovnaní s vnútornými platbami.
- (5) Objem cezhraničných platieb neustále rastie tak, ako sa ustanovuje vnútorný trh. V tejto oblasti bez hraníc sa zavedením eura ďalej uľahčili platby.
- (6) Skutočnosť, že úroveň poplatkov pre cezhraničné platby zostáva aj naďalej vyššia než úroveň poplatkov pre vnútorné platby, obmedzuje cezhraničný obchod, a preto vytvára prekážku riadnemu fungovaniu vnútorného trhu. Toto pravdepodobne ovplyvní aj dôveru v eurách. Preto, aby sa uľahčilo fungovanie vnútorného trhu, je potrebné zabezpečiť, aby poplatky za cezhraničné platby v eurách boli rovnaké ako poplatky za platby uskutočnené v eurách v rámci členského štátu, čím sa aj upevní dôvera v euro.
- (7) Zásada rovnakých poplatkov by mala platiť pre cezhraničné elektronické platobné prevody v eurách, berúc do úvahy obdobia úprav a mimoriadne pracovné zaťaženie inštitúcií súvisiace s prechodom na euro od 1. júla 2002. S cieľom umožniť zavedenie potrebnej infraštruktúry a podmienok pre cezhraničné úverové prevody by do 1. júla 2003 malo platiť prechodné obdobie.
- (8) V súčasnosti sa neodporúča uplatniť zásadu jednotných poplatkov pre papierové šeky, keďže kvôli svojej povahe sa nemôžu spracovávať tak účinne ako ostatné platobné prostriedky, najmä elektronické platby. Zásada transparentných poplatkov by sa však mala uplatňovať aj pri šekoch.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 270 E, 25.9.2001, s. 270.

⁽²⁾ Stanovisko vyjadrené 10. decembra 2001 (ešte neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽³⁾ Ú. v. ES C 308, 1.11.2001, s. 17.

⁽⁴⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 15. novembra 2001 (ešte neuverejnené v úradnom vestníku), spoločná pozícia Rady zo 7. decembra 2001 (Ú. v. ES C 363, 19.12.2001, s. 1) a rozhodnutie Európskeho parlamentu z 13. decembra 2001.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 43, 14.2.1997, s. 25.

- (9) S cieľom umožniť zákazníkovi posúdiť náklady na cezhraničnú platbu je potrebné ho informovať o platných poplatkoch a o každej zmene poplatkov. To isté platí aj pre prípad, že sa pri cezhraničnej platobnej operácii použije iná mena než euro.
- (10) Toto nariadenie nemá vplyv na možnosť inštitúcií ponúkať paušálny poplatok za rôzne platobné služby za predpokladu, že sa týmto nerozlišuje medzi cezhraničnými a vnútroštátnymi platbami.
- (11) Dôležité je tiež zabezpečiť zlepšenie na ulahčenie výkonu cezhraničných platieb platobnými inštitúciami. Vzhľadom na to by sa mala podporiť štandardizácia týkajúca sa najmä používania Medzinárodného čísla bankového účtu (IBAN) ⁽¹⁾ a Bankového identifikačného kódu (BIC) ⁽²⁾ potrebného pre automatické spracovanie cezhraničných úverových prevodov. Základom je čo najvšeobecnejšie používanie týchto kódov. Okrem toho by sa mali odstrániť ostatné opatrenia, ktoré si vyžadujú náklady navyše, aby sa znížili poplatky klientom za cezhraničné platby.
- (12) Na zmiernenie bremena kladeného na inštitúcie, ktoré vykonávajú cezhraničné platby, je potrebné postupne odstraňovať povinnosti týkajúce sa pravidelných vnútroštátnych hlásení na účely štatistiky platobnej bilancie.
- (13) S cieľom zabezpečiť dodržiavanie tohto nariadenia by členské štáty mali zabezpečiť primerané a účinné postupy pre podávanie sťažností alebo odvolaní na riešenie všetkých sporov medzi príkazcom a jeho inštitúciou alebo medzi príjemcom a jeho inštitúciou, prípadne sa použijú existujúce postupy.
- (14) Je žiaduce, aby najneskôr 1. júla 2004 Komisia predložila správu o uplatňovaní tohto nariadenia.
- (15) Mal by sa ustanoviť postup, ktorým sa toto nariadenie môže uplatniť aj na cezhraničné platby v mene iného členského štátu, ak tak rozhodne tento členský štát,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Predmet úpravy a pôsobnosť

Toto nariadenie stanovuje pravidlá o cezhraničných platbách v eurách s cieľom zabezpečiť rovnaké poplatky za tieto platby ako za platby v eurách v rámci jedného členského štátu.

⁽¹⁾ Norma ISO 13613.

⁽²⁾ Norma ISO 9362.

Bude sa uplatňovať na cezhraničné platby do výšky 50 000 EUR v rámci spoločenstva.

Toto nariadenie sa nebude uplatňovať na cezhraničné platby medzi dvoma inštitúciami na ich vlastný účet.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) „cezhraničné platby“ znamenajú:
- i) „cezhraničné prevody“, t. j. operácie vykonávané na podnet príkazcu cez inštitúciu alebo jej pobočku v jednom členskom štáte s cieľom dať určitú sumu peňazí k dispozícii príjemcovi v inštitúcii alebo jej pobočke v inom členskom štáte; príkazca a príjemca môže byť jedna a tá istá osoba;
 - ii) „cezhraničné elektronické platobné operácie“, t. j.:
 - cezhraničné prevody prostriedkov uskutočnené pomocou iného elektronického platobného prostriedku než sú tie, ktoré objednávajú a vykonávajú inštitúcie,
 - cezhraničné výbery hotovosti pomocou elektronického platobného prostriedku a používanie elektronického peňažného prostriedku v bankomatoch a termináloch v priestoroch vydavateľa alebo inštitúcie podľa zmluvy o prijímaní platobného prostriedku,
 - iii) „cezhraničné šeky“, t. j. papierové šeky vymedzené v Ženevskom dohovore z 19. marca 1931, ktorý ustanovuje jednotné pravidlá pre šeky, vypracované pre inštitúciu nachádzajúcu sa v spoločenstve a používané pre cezhraničné operácie v rámci spoločenstva;
- b) „elektronický platobný prostriedok“ znamená platobný prostriedok a elektronický peňažný prostriedok s diaľkovým prístupom, ktorý umožňuje jeho držiteľovi vykonávať jednu alebo viac elektronických platobných operácií;
- c) „platobný prostriedok s diaľkovým prístupom“ znamená prostriedok umožňujúci držiteľovi prístup k peňažným prostriedkom na svojom účte v inštitúcii, kde sa platba môže uskutočniť príjemcovi platby a zvyčajne sa vyžaduje osobný identifikačný kód a/alebo iný podobný dôkaz totožnosti. Platobný prostriedok s diaľkovým prístupom zahŕňa najmä platobné karty (kreditné karty, debetné karty, časovo rozlíšené debetné karty alebo otvorené účtovné karty) a karty, ktoré umožňujú vykonávať bankové operácie prostredníctvom telefónu alebo internetu. Toto vymedzenie nezahŕňa cezhraničné prevody;

- d) „elektronický peňažný prostriedok“ znamená obnoviteľný platobný prostriedok, kartu s uloženou hodnotou alebo počítačovou pamäť, kde sa elektronicky uchovávajú jednotky hodnoty;
- e) „inštitúcia“ znamená každú fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá pri svojom podnikaní vykonáva cezhraničné platby;
- f) „uložené poplatky“ znamená všetky poplatky, ktoré ukladá inštitúcia a ktoré priamo súvisia s cezhraničnou platobnou operáciou v eurách.

Článok 3

Poplatky za cezhraničné elektronické platobné operácie a úverové prevody

1. S účinnosťou od 1. júla 2002 budú poplatky, ktoré ukladá inštitúcia vzhľadom na cezhraničné elektronické platobné operácie v eurách do výšky 12 500 EUR, rovnaké ako poplatky uložené tou istou inštitúciou vzhľadom na analogické platby v eurách uskutočnené v rámci členského štátu, v ktorom je zriadená táto inštitúcia vykonávajúca cezhraničné elektronické platobné operácie.
2. S účinnosťou najneskôr od 1. júla 2003 budú poplatky, ktoré ukladá inštitúcia vzhľadom na cezhraničné úverové prevody v eurách do výšky 12 500 EUR, rovnaké ako poplatky uložené tou istou inštitúciou za prevody v eurách uskutočnené v rámci členského štátu, v ktorom je usadená táto inštitúcia vykonávajúca cezhraničné prevody.
3. S účinnosťou od 1. januára 2006 sa suma 12 500 EUR zvýši na 50 000 EUR.

Článok 4

Transparentnosť poplatkov

1. Inštitúcia dá k dispozícii svojim klientom v ľahko zrozumiteľnej forme, písomne a prípadne, v súlade s vnútroštátnymi pravidlami, i elektronicky, vopred informácie o poplatkoch vybraných za cezhraničné platby a za platby uskutočnené v rámci členského štátu, v ktorom sa táto inštitúcia nachádza.

Členské štáty môžu stanoviť, že vyhlásenie upozorňujúce klientov na poplatky súvisiace s cezhraničným používaním šekov sa musí uviesť na šekových knižkách.

2. Každá zmena poplatkov sa oznámi rovnakým spôsobom, ako sa uvádza v odseku 1, pred dátumom účinnosti.
3. Ak inštitúcie ukladajú poplatky za výmenu devíz na eurá a z eur, inštitúcie poskytnú svojim klientom:
 - a) vopred informácie o všetkých poplatkoch za výmenu, ktoré navrhujú uplatniť a
 - b) osobitné informácie o rôznych devízových poplatkoch, ktoré sa uplatnili.

Článok 5

Opatrenia na uľahčenie cezhraničných prevodov

1. Inštitúcia v prípade potreby oznámi na požiadanie každému klientovi jeho Medzinárodné číslo bankového účtu (IBAN) a Bankový identifikačný kód tejto inštitúcie (BIC).
2. Klient na požiadanie oznámi inštitúcii vykonávajúcej prevod číslo IBAN a BIC inštitúcie príjemcu. Ak klient neoznámi vyššie uvedené informácie, inštitúcia mu môže uložiť dodatočné poplatky. V tomto prípade inštitúcia musí klientom poskytnúť informáciu o dodatočných poplatkoch v súlade s článkom 4.
3. S účinnosťou od 1. júla 2003 uvedú inštitúcie na výpisoch z účtov každého klienta alebo v prílohe k výpisom jeho IBAN a BIC inštitúcie.
4. Pri každej cezhraničnej fakturácii tovaru a služieb v spoločenstve dodávateľ, ktorý prijíma platbu prevodom, oznámi svoje IBAN a BIC inštitúcie svojim zákazníkom.

Článok 6

Závazky členských štátov

1. Členské štáty odstránia s účinnosťou najneskôr od 1. júla 2002 všetky vnútroštátne povinnosti oznamovať cezhraničné platby do výšky 12 500 EUR pre štatistiku platobnej bilancie.
2. Členské štáty odstránia najneskôr do 1. júla 2002 povinnosti v rámci svojho štátu týkajúce sa minimálnych informácií, ktoré sa majú poskytovať o príjemcoch a ktoré zabraňujú automatizácii uskutočnenia platby.

Článok 7

Dodržiavanie súladu s týmto nariadením

Dodržiavanie súladu s týmto nariadením sa zabezpečí účinnými, primeranými a odstrašujúcimi sankciami.

Článok 8

Doložka o preskúmaní

Najneskôr 1. júla 2004 predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tohto nariadenia, najmä o:

- zmenách v infraštruktúrach systému cezhraničných platieb,
- prospešnosti zlepšenia služieb klientom posilnením podmienok súťaže pri zabezpečovaní cezhraničných platobných služieb,

- dosahu uplatňovania tohto nariadenia na poplatky uložené za platby uskutočnené v rámci jedného členského štátu,
- primeranosti zvýšenia sumy stanovenej v článku 6 ods. 1 na 50 000 EUR od 1. januára 2006, berúc do úvahy všetky dôsledky pre podniky.

K tejto správe sa v prípade potreby priložia návrhy na zmeny a doplnenia.

Článok 9

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretí deň odo dňa jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločností*.

Toto nariadenie sa taktiež uplatňuje na cezhraničné platby uskutočnené v mene iného členského štátu, ak tento štát oznámi Komisii svoje rozhodnutie rozšíriť uplatňovanie tohto nariadenia aj na svoju menu. Toto oznámenie uverejní Komisia v úradnom vestníku. Rozšírenie nadobúda účinnosť 14 dní po uvedenom uverejnení.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 19. decembra 2001

Za Európsky parlament

predsedníčka

N. FONTAINE

Za Radu

predsedníčka

A. NEYTS-UYTTEBROECK